

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 juni 2017

WETSONTWERP

**tot aanpassing van diverse wetgevingen
aan de richtlijn 2005/36/EG van het
Europees Parlement en de Raad van
7 september 2005 betreffende de
erkenning van beroepskwalificaties,
gewijzigd door de richtlijn 2013/55/EU**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 54 **2502/ (2016/2017):**
001: Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 juin 2017

PROJET DE LOI

**adaptant diverses législations à la directive
2005/36/CE du parlement européen et
du conseil du 7 septembre 2005 relative
à la reconnaissance des qualifications
professionnelles, modifiée par
la directive 2013/55/UE**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 54 **2502/ (2016/2017):**
001: Projet de loi.

6664

Nr. 1 VAN MEVROUW **CASSART c.s.**

Art. 17

In het ontworpen punt 3°, § 2, tweede lid, eerste zin, van de Nederlandse tekst, het woord “incidenteel” vervangen door het woord “occasioneel”.

N° 1 DE MME **CASSART ET CONSORTS**

Art. 17

Au 3°, dans la version néerlandaise du § 2, alinéa 2, proposé, *initio*, remplacer le mot “incidenteel” par le mot “occasioneel”.

Caroline CASSART (MR)
Patricia CEYSENS (Open Vld)
Griet SMAERS (CD&V)
Johan KLAPS (N-VA)
Leen DIERICK (CD&V)
Benoit PIEDBOEUF (MR)

Nr. 2 VAN MEVROUW CASSART c.s.

Art. 21

In het ontworpen punt 4°, § 2, tweede lid, eerste zin, van de Nederlandse tekst, het woord “incidenteel” vervangen door het woord “occasioneel”.

VERANTWOORDING

De indieners stellen voor het woord “incidenteel” telkens te vervangen door het woord “occasioneel” in de Nederlandse tekst van de artikelen 17 en 21 van het wetsontwerp tot wijziging van respectievelijk artikel 16, § 2, tweede lid, en artikel 46, § 2, tweede lid, van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen.

In de Nederlandse tekst van de artikelen 17 en 21 van het wetsontwerp wordt het Franse woord “*occasionnel*” telkens vertaald als “incidenteel”. De woorden “occasioneel” en “incidenteel” zijn beide mogelijke vertalingen van “*occasionnel*”. Het woord “occasioneel” wordt evenwel gebruikt in de artikelen 37*bis* en 52*bis* van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, alsook in andere artikelen die bij dit wetsontwerp niet worden gewijzigd. De indieners stellen dan ook voor het woord “incidenteel” telkens te vervangen door het woord “occasioneel” om de eenvormigheid van de in de wet van 22 april 1999 gehanteerde begrippen te behouden.

N° 2 DE MME CASSART ET CONSORTS

Art. 21

Au 4°, dans la version néerlandaise du § 2, alinéa 2, proposé, *initio*, remplacer le mot “incidenteel” par le mot “occasioneel”.

JUSTIFICATION

Il est proposé de remplacer dans la version néerlandaise des articles 17 et 21 du projet de loi modifiant respectivement les articles 16, § 2, alinéa 2 et 46, § 2, alinéa 2 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, le mot “incidenteel” par le mot “occasioneel”.

Dans les versions néerlandaises des articles 17 et 21 du projet de loi, le mot “occasionnel” a été traduit par “incidenteel”. Le mot “occasionnel” dans la version française peut être traduit indifféremment par “occasioneel” ou “incidenteel”. Toutefois comme dans la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, le mot “occasioneel” est indiqué dans les articles 37*bis* en 52*bis* et dans d’autres dispositions non modifiées par le présent projet de loi, il est proposé de remplacer le mot “incidenteel” par “occasioneel” pour conserver une uniformité des termes employés dans la loi du 22 avril 1999.

Caroline CASSART (MR)
 Patricia CEYSENS (Open Vld)
 Griet SMAERS (CD&V)
 Johan KLAPS (N-VA)
 Leen DIERICK (CD&V)
 Benoit PIEDBOEUF (MR)

Nr. 3 VAN MEVROUW **CASSART c.s.**

Art. 21

In het ontworpen punt 4°, § 2, tweede lid, van de Nederlandse tekst, het woord “accountant” vervangen door het woord “boekhouder-(fiscalist)”.

VERANTWOORDING

Het Franse woord “comptable(-fiscaliste)” werd in deze § 2 van de Nederlandse tekst verkeerd vertaald als “accountant”

N° 3 DE MME **CASSART ET CONSORTS**

Art. 21

Au 4°, dans la version néerlandaise du § 2, alinéa 2, proposé, remplacer le mot “accountant” par le mot “boekhouder-(fiscalist)”.

JUSTIFICATION

Le mot comptable(-fiscaliste) a été erronément traduit en néerlandais par “accountant” dans ce paragraphe 2.

Caroline CASSART (MR)
 Patricia CEYSENS (Open Vld)
 Griet SMAERS (CD&V)
 Johan KLAPS (N-VA)
 Leen DIERICK (CD&V)
 Benoît PIEDBOEUF (MR)